



Distr.
GENERAL
S/5269
25 March 1963
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 25 МАРТА 1963 ГОДА
НА ИМЯ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ВЕНЕСУЭЛЫ

Имею честь подтвердить получение Вашего письма № 00451 от 21 марта 1963 г. и уведомить Вас, что содержание его было доведено до сведения членов Совета Безопасности в документе S/5268.

В пятом абзаце указанного письма Вы повторяете выражения, содержащиеся в Вашем предыдущем письме от 14 марта 1963 г., а следовательно и "формальный протест", который Вы заявили мне против опубликования и рассылки документа S/5259 в качестве документа Совета Безопасности. Текст этого документа был разослан при вербальной ноте Секретариата всем постоянным представительством государств-членов Организации Объединенных Наций 7 марта 1963 года.

В ответ на Ваше письмо я с удовлетворением отмечаю, что Вы не только согласны с тем, "что установившейся практикой Совета Безопасности было и остается издание в качестве документов Совета писем, получаемых им от государств-членов Организации, в которых затрагиваются вопросы, стоящие на повестке дня Совета," но и с тем, что "ответственность за содержание этих писем несут государства, от которых они исходят". Я хотел бы добавить к этому, однако, что поскольку я связан вышеупомянутой практикой и не имею права изменять язык сообщения, полученного от государства-члена Организации, моим долгом, как Председателя Совета Безопасности, было разослать документ S/5259 в той редакции, какая была ему дана государством-членом Организации, от которого он исходил.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить, что в решении о рассылке документа S/5259 я следовал установленной практике Совета Безопасности.

Примите и проч.

Жеральдо де Карвальо-Силос
Председатель Совета Безопасности